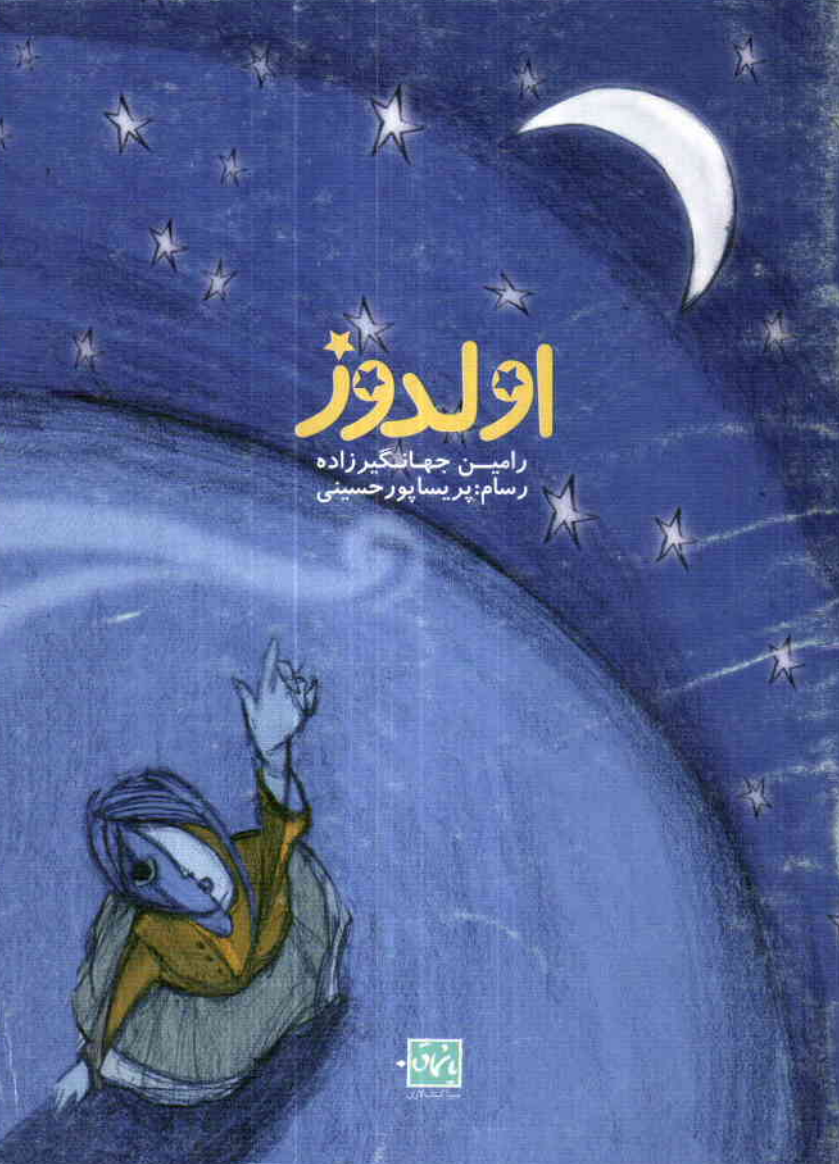
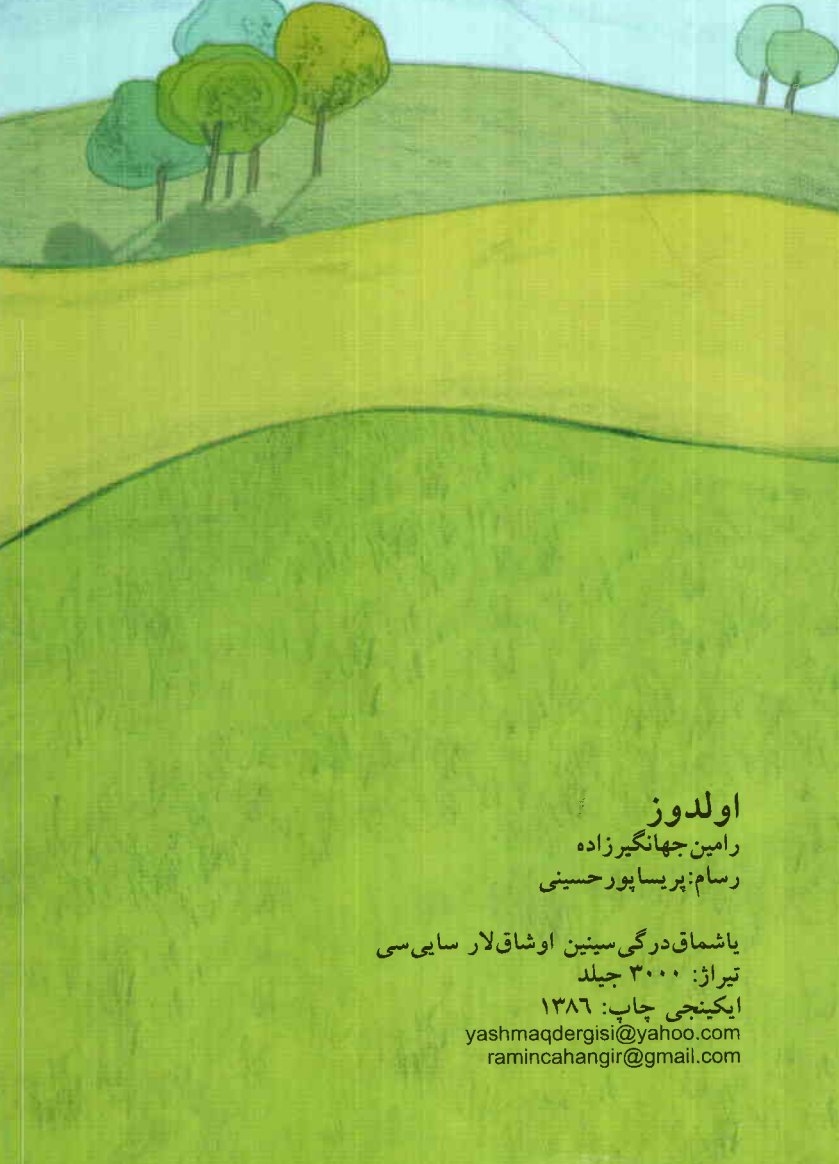




اولدوز

رامین جهانگیرزاده
رسم: پریسا پور حسینی



اولدوز

رامین جهانگیرزاده

رسم: پریسا پورحسینی

یاشماق درگی سینین اوشاق لار سایبی سی

تیراژ: ۳۰۰۰ جیلد

ایکینجی چاپ: ۱۳۸۶

yashmaqdergisi@yahoo.com

ramincahangir@gmail.com



من گونش سیز گون لریمده اولدوزومدان پای آلیردیم و
گونشلی گون لریمه اولدوزومو پای وئیردیم.
بو کیتابی آن درین دویغولاریملا بوتون دونیا اوشاق لارینا
اتحاف ائدیرم.
رامین جهانگیرزاده

- اولدوز / ۲
بوردا بیر اوشاق دونور / ۴
دنیز قیزی / ۶
من و ارام هر اولکده / ۸
ننه منه ناغیل دیر! / ۱۰
فاطمه ننه / ۱۲
دیییرمان / ۱۴
پاییز گلدی / ۱۸
بیر گون گئجه چاغیندا / ۱۸
بولاق / ۲۰
یاغیش قیزی / ۲۲
قوقولو قوقو...! / ۲۴
کینک / ۲۶
بیز گرک قیریلما یاق / ۲۸

سپیلیمیشم توخوم تک،
من گئجه تارلا سیندا.
ییتیمیشم چیچک کیمی،
قارانلیق هاواسیندا.

ساجیم، ایشیق تک پارلاق،
پارلانیشام گوموش تک.
اوچورام گؤی لرده من،
قانادلانیب آغ قوش تک.
هر کیم منه اوخشاسا،
ایشیقلانار گؤی لرده.
منیم کیمی یاشاسا،
نغمه اولار دیل لرده.

هر کیم منه خوش باخسا،
قارانلیقدا ساچیلار.
ایشیقلی بیر گول کیمی،
چیچک آچار آچیلار.

اولدوز

هر کیم منه خور باخسا،
قارانلیقدا بوغولار.
اوریینده بایقوش لار،
یووا سالار دوغولار.



ابدی بیر چیراغام
من اولدوزام سۆنمزم.
حقیقتین اوغروندا،
اؤز یولومدان دۆنمزم.

ساققیز ساتیر او اوغلان،
هاوا شاختالی زامان.

سویوق اونو بوکوبدور.
قلبینه غم تۆکوبدور.

او تیتیره ییر سویوقدان،
جیسیمینده قالما ییب جان.

بوزدا بیر
اوشاق
دونور





اونون، كاپشنى جىرىق.
كۆينەيى، يىرتىق - يىرتىق.

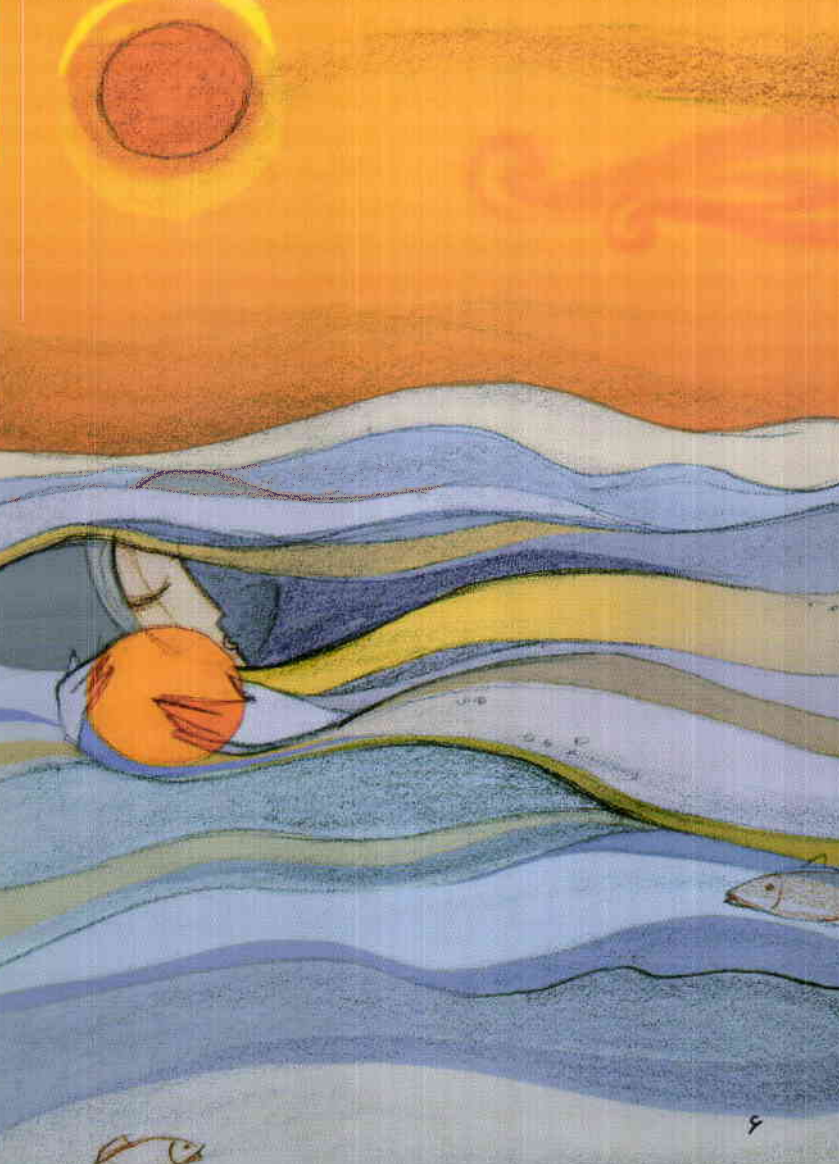
گولور كۆهنە باشماغى...!
دونوب اينجه بارماغى.

دوداغىندا گولوش يوخ
ھاردادير او قارنى توخ؟!

بوردا يىر اوشاق دونور
شاختا جانينا قونور

بلكه او دا يئىمكدن
ھرزە - ھرزە دئىمكدن

يىخىلىب دىر يىر يانا،
نفسى گليب سونا.



دنیز قیزی

دالغالار پیلله - پیلله،
دنیز قیزی چیرمانیر.
ساچلارین اوزادارکن،
قایالارا دیرمانیر.

گوجو چاتمیر قایایا،
قاییدیر او دنیزه.
دولانیر ساحیل لری،
ایزله بیر ایزدن - ایزه

گونش یاتیب دیر اورددا،
دالغالارین بئلینده.
ساچیلیب دیر یاناغی،
دنیز قیزین تئلینده.

دنیز قیزی اویاقدیر،
سیخیر گونشین جانین.
سومورورکن گونشی،
ایچیر قیزارمیش قانین.



من وارام هر اۆلكه ده

قارنيم هئي قورولدايير...!
قارنى بوش اوشاغام من.
سارالميش يير آغاجدا،
بالاجا يارپاغام من.

سسله يير ياواش - ياواش،
منى هر دم غم - كدر.
گۆزلىرىمده هر گئجه،
كۆرپه ياش، آكر گئدر.



منى گۆرمك ايسته سن،
من و ارام هر اۆلكه ده.
سن سسيمه سس وئرسن،
من ده ياشاديم بلكه.

ننه! ننه! های ننه!
گۆزلری مرجان ننه!
گل اوتوروم دیزینده،
سنه دئییم جان ننه!

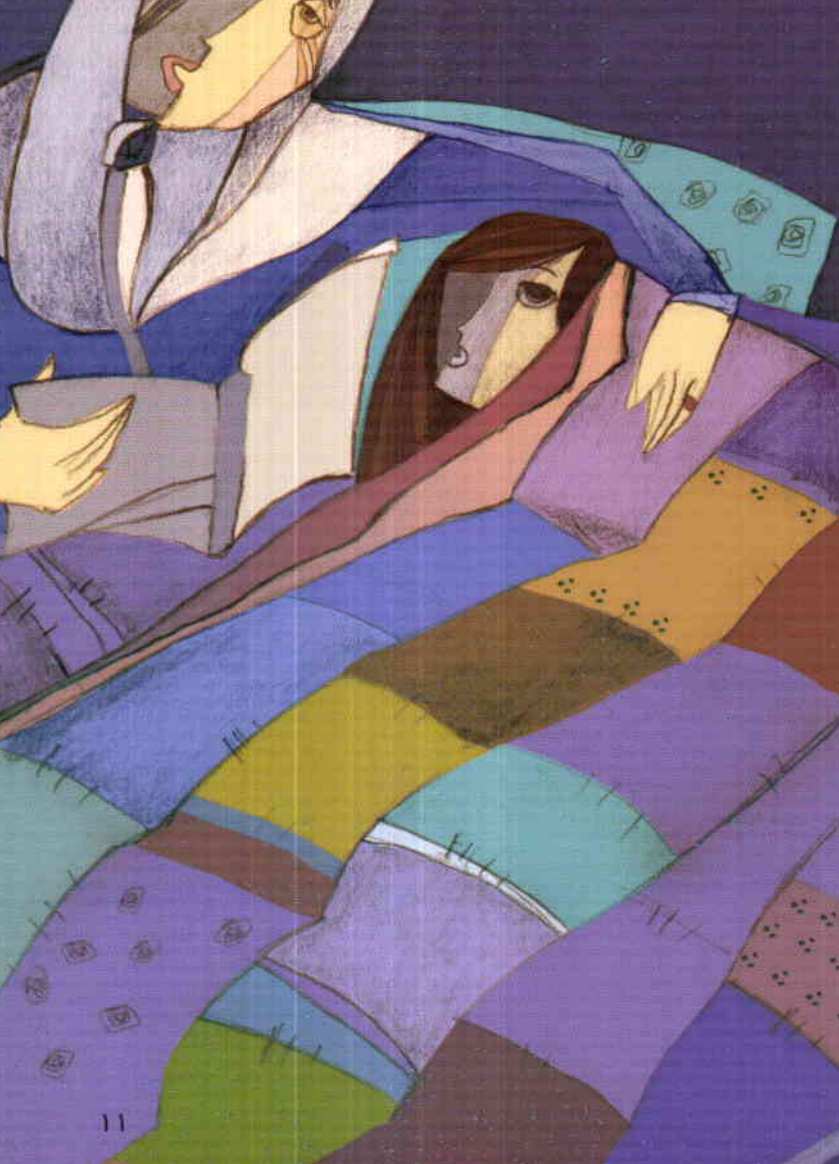
اللری قابار - قابار،
منی باغرینا باسدی.
آلدیغی بویونیاغین،
منیم بویونما آسدی.

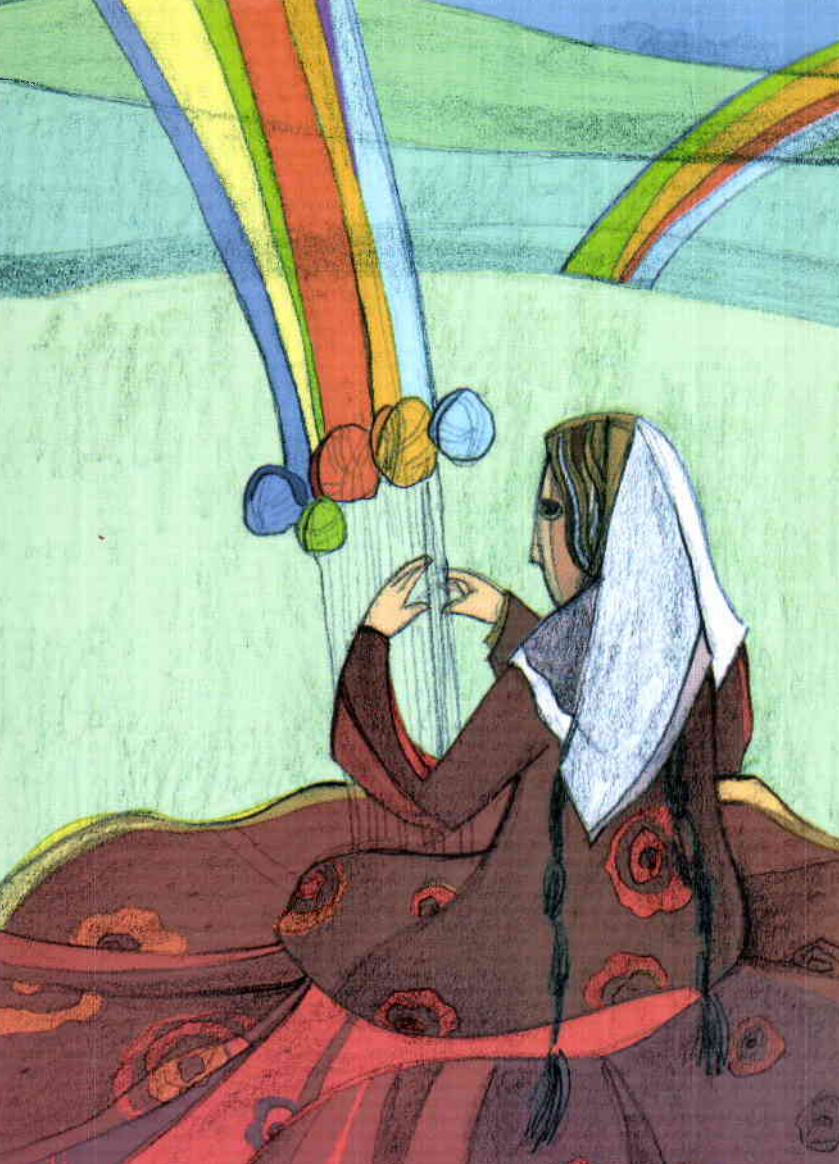
ننه منه ناغیل دی!

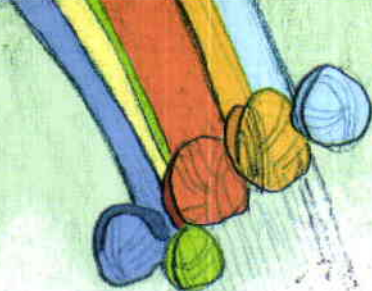
ننه منه ناغیل دی!
من ناغیل سیز یاتمارام.
اونو تمارام ننه می،
هئچ واخت اونو آتمارام.

دونن گۆردویوم ننه،
بوگون یامان قوجالیب.
قاپ - قارا ساچ لارینی،
آغ - آپیاق قارلار آلیب.

ننه! ننه! های ننه!
سسله ییرم هئی سنی...!
من ناغیل سیز قالمیشام
چاغیر، های ننه! منی...!







فاطمہ ننه

قارا تتلی بولودلار،
يیغیشیب لار بیر یثره.
گونش هردن بویلانیر،
ساچ لارین هوره - هوره.

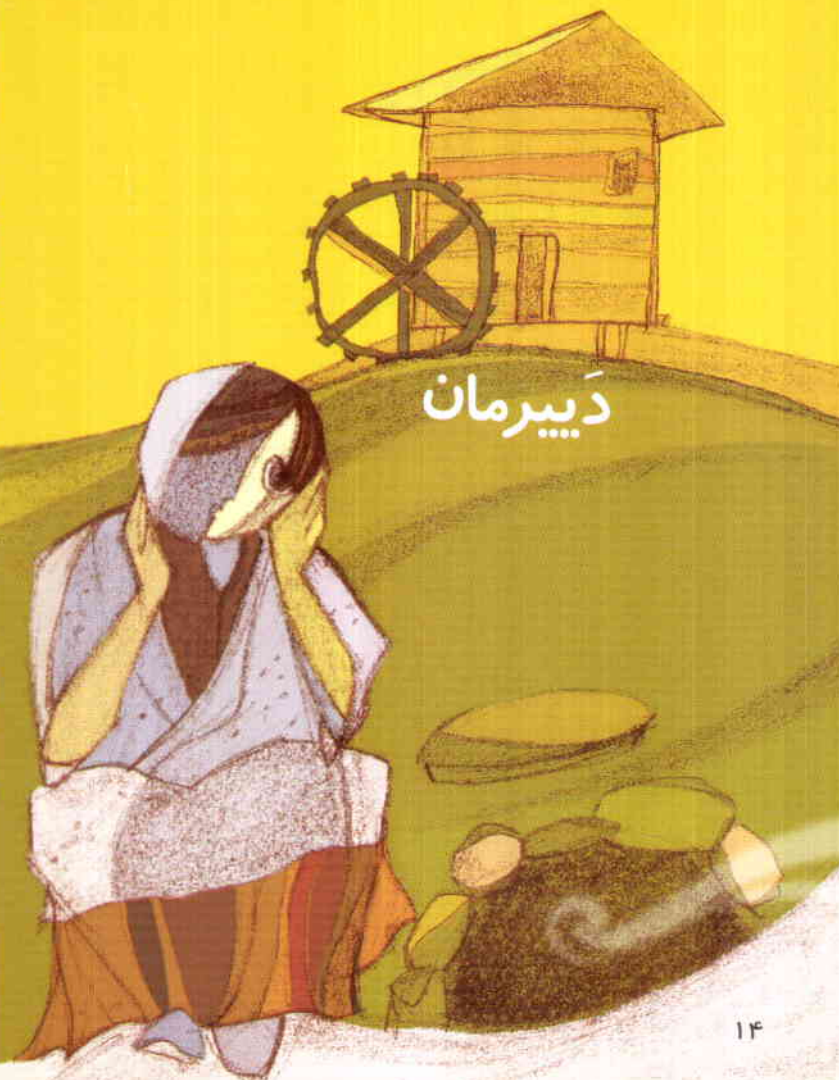
بولودلارین اوره یین،
کیم دیر سیخیر الیه؟
تؤکولور دامجی - دامجی،
یاغیش لار گیلہ - گیلہ!

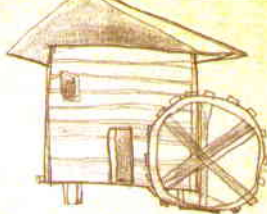
گونش یئنہ بویلانیر...
هردن گزیر باخچانی.
فاطمہ ننه توخویور،
یئددی بویاق خالچانی.

فاطمہ ننه خالچاسین،
سریر گؤی لر اوزونه.
اوشاق لار دا سئوینیب،
باخیر اونون گؤزونه.

فاطمہ ننه گؤیدن دوش!،
اوره بیمه خالچا سال.
ایشیقلی بارماغینلا،
قارانلیغین جانین آل.

دَییرمان





اوره یی داشدان اولان،
قوجا دییرمانام من.

بوغدانی هم آرپانی،
دارتینیب دارتانام من.

من اولماسام اون اولماز،
تندیملر سویوق قالار.

ننه لر چۆره ک یاپماز،
اوره ک لری غم آلاز.





پاییز گلدی

پاییز گلدی یاشیل لیق،
یاواش-یاواش سارالدی.
کولک اسدی بیر یاندان،
هاوا یامان قارالدی.

یاغدی یارباق لار ییثره،
قاپ - باجانی بورودو.
آنم سوپور گه سیله،
خزل لری سوپوردو.

پاییز گلدی اوشاق لار،
بیز گرک سارالمایاق.
گلین گئذک مکتبه،
یاشیل لیقدان اوخویاق.

پاییز گلدی اوشاق لار،
سئویملی دیر مدرسه.
گلین گله جک اوچون،
یاخشی باخاق بیز درسه.

بیر گون گئجه چاغیندا

بیر گون گئجه چاغیندا
تنهالیق اوتاغیندا

یامان من داریخیردیم
اوره ییمی سیخیردیم

گوزوم گوی لره قاجدی
گوی منه سوفره آچدی



گۆردوم آی گوله - گوله
گۆزلىرىن سىله - سىله

گولومسەيىر اوزومه
گۆزون دىكىب گۆزومه

پنجرەدن كئچىردى
كىمسە قانين ايچىردى

چىخىدۇم دامىن اوستونه
آيى توتماق قىدىنە

اليمى آتدۇم توتام
غمىنە سۆيىنچ قاتام

بارماق اوزاتدۇم اونا
او قاچدى يانا - يانا

لاپ اوزاق لارا گىتتى
قارانلىق لاردا بىتتى





بولاق

بايرام گلدى اوشاقلار،
باھار قیزی اویاندی.
چیچک لندی بوداقلار
بولاق گۆزو سولاندی.

قوشولدو چای سسینه،
شیریلدادی اوخودو.
دنیزین هوسینه،
مخمر سولار توخودو.

های - هارای، سالا - سالا...
داشدان - داشا تۆکولدو.
داغلاری ییرتا - ییرتا...
سس سیزلییی سۆکوردو.

سۆکدو سکوتون سسین،
یئتیشدی دنیزلره.
دالغا ائتدی نفسین،
نغمه دئدی ییزلره.



ياغيش قیزی

ياغيش قیزی بیر آندا
تۆكولدو ییزیم باغا

آغاجلار سئویندیلر
گۆی کۆینک گئییندیلر

گولدولر گوللندیلر
دیل آچیب دیللندیلر

ياغيش قیزی سئویندی
اونلارا بئله دئدی:

- من همیشه آغلارم
سیزه اورک باغلارام.



قوڦقوڦلو قوڦو...!



قوققولو قوقو...!
اوشاقلار دوراق،
دونيانين ائوين،
يئنى دن قوراق.

باريش توخومون،
اورکده اکک.
گلين نيفرتين،
توخومون کسک.

گئدک اوشاقلار،
نغمه لر دئيه ک.
ال-اله وئرک،
اوخوياق، گولک.

قوققولو قوقو...!
سحر گؤز آچدی.
قارانليق باشين،
گؤتوروب قاچدی.

کَپَنک

کَپَنک آی کَپَنک!
قَنادی خال کَپَنک.
سَن اوچما داریخارام،
اووچومدا قال کَپَنک.

آلدانما ایشیق لارا
او سنی یان دیراجاق.
جیسمینی کول ائله ییب،
یئل لره سوو وراجاق.



ييز گرک قيريلما ياق

من بالاجا اوشاغام،
موغاندا ياشاييرام.
دونيا اوشاق لارينى،
اؤزومه دوست ساييرام.

كئشكه بير يئر اولايدي،
ييفيشايدىق بير يئر.
اويناييب گوله - گوله،
دانيشايدىق بير ديله.

آنچاق حاييف ييزلرى،
آيرى سالدى بؤيوك لر.
هئى داوا - قيرغين ساليب،
تورپاقدا قان توكدولر.

سئويپ - سئويلمك اوچون،
گل هئچ واخت آيريلما ياق.
بيرلشك زنجير كيمي،
ييز گرک قيريلما ياق.





سیرا کتاب‌لاری

۱۰

ULDUZ

Ramin Cahanğırzade
Rassam: Parisa Purbüseyni